

Pragmatische Kategorien Form, Funktion und Diachronie

Akten der Arbeitstagung der Indogermanischen
Gesellschaft vom 24. bis 26. September 2007
in Marburg

Herausgegeben von
Elisabeth Rieken und Paul Widmer

WIESBADEN 2009
REICHERT VERLAG

Inhaltsverzeichnis

Vorwort der Herausgeber xi–xii

ANNA BAUER

Der phorische Skopos des hethitischen Pronomens vom Stamm *-a-* 1–13

The present paper investigates the scope of the *-a-* pronouns in Middle Hittite. Several different aspects are considered: (i) the frequency of the forms, (ii) the scope (for both distance to the lexical referent and saliency despite a lack of continued reference), (iii) the types of clauses used and (iv) possible ambiguity. The main findings are that the scope usually extends over one up to three clause boundaries, and that texts from the written domain (instructions and indictment) show greater complexity than others (letters and prayers); thus it is reasonable to consider the latter as being closer to spoken language.

BETTINA BOCK

Relativsätze mit Nebensinn in altindogermanischen Sprachen 15–28

If the speaker determines the facts which permit the listener the identification of an object or a person in the restrictive relative clause as eventual / future or possible, the listener can understand a causal relation with the feature [- real]: The facts in the relative clause can be probable, possible or desirable. Conditional interpretation is possible, if the facts are prior or contemporaneous to those in the main clause. If the facts are later, consecutive and final (with the feature [+ voluntial]) interpretation is possible.

ANNA BONIFAZI

The pragmatic meanings of some discourse markers in Homer 29–36

The author suggests a new reading of some adverbs as they are used in the Homeric epic. Such a reading profits from the notion of “discourse markers” – used in current studies in pragmatics and in discourse analysis –, which is here introduced. The specific adverbs under consideration are *añ*, *añte* and *añtāq*. The proposed analysis highlights notable discourse functions, such as the marking of upcoming discourse segments and of different kinds of shifts to visual details. Overall, the findings lend support to pragmatic accounts of other ancient Greek particles as well.

EYSTEIN DAHL

Semantische und pragmatisch-kontextuelle Faktoren
in der Entwicklung des altindoarischen Perfekts 37–52

This paper discusses the semantics of the Old Indo-Aryan Perfect Indicative from a synchronic and a diachronic perspective. Adopting a Neo-Reichenbachian framework, I argue that the Perfect Indicative represents a present anterior category in the earliest books of the Rigveda, while it has a past perfective character in the later books which in turn develops into a more general past character in the later stages of Vedic. I also claim that the inferential reading associated with the Perfect Indicative in the most recent stages of Vedic can be understood as the conventionalization of a pragmatic implicature, originating in the use of this category in intensional contexts.

ALEXANDRA DAUES

Form und Funktion – die Wortstellung in den lykischen Grabinschriften 53–63

The syntax of Lycian funeral inscriptions is influenced by their function: (A) the frequently attested topicalization (left dislocation) has a pragmatic, exophoric function, while the rarely attested non-funeral inscriptions do not show this phenomenon. (B) Another characteristic feature of the funeral inscriptions is the preposition *hrppi*, which is used as a marker for the one who the grave is dedicated to (right dislocation). This usage of *hrppi* is caused by language contact. (C) In non-funeral inscriptions, *hrppi* functions as a local preverb with the meaning

‘upon’. Within the funeral inscriptions, the position of *hrppi* also marks its function (preverbal position: local use, prepositional position: transferred use).

GISELLA FERRARESI

Die Funktion der präverbalen Positionen der Adverbkonnektoren im Deutschen:

Anmerkungen aus synchroner und diachroner Sicht

65–77

This article deals with those positions in the *Vorfeld* where so-called adverbial connectors can appear in Modern German. After a comparison (of the latter) with coordinating conjunction(s) and focus particle(s), it is shown how the different positions preceding the finite verb with adverbial connectors have either been newly added in the course of the development from adverbials to connectors (e.g. the so-called *Nacherstposition*, which has the function of contrasting the topics preceding it), or acquired an entirely new function, like the null position, which is followed by independent illocutions in Modern German.

JOSÉ LUIS GARCÍA RAMÓN

Primär- und Sekundärendungen im Konjunktiv im Vedischen:

Deixis und Sprechakt

79–91

The occurrence of primary and secondary endings in the subjunctive in Vedic has defied explanation so far. In fact, in the -s-aorists a complementary distribution may now be stated, namely 2.sg. *-s-a-si, whence *-s-i by haplology (primary ending) :: 3.sg. *-s-a-t (secondary ending), e.g. *dárši* (and *dáršasi*) vs. *dáršat*. This distribution is conditioned by the interaction of deixis and speech: the second person is addressed (“der Angesprochene”) and its form has the -i- deixis, whereas the third person, who is spoken about (“der Besprochene”), stands further outside of the sphere of the speaker. This complementary distribution may be inherited, as the haplology itself, which has lead to the so-called *-si-imperatives.

PETRA GOODEGEBUURE

Focus in Hittite and the stressed pronoun *apā-*: in search of a method

93–112

Hittite *apāš* as a Replacing or Selecting Focus constituent is overwhelmingly found in immediately preverbal position. Thus, the main function of the stressed pronoun *apāš* is to mark a highly topical referent as the Contrastive Focus of a clause (as opposed to the enclitic pronoun -a-), falsifying claims that stressed pronouns select less topical or cognitively accessible discourse referents. This surprising result was reached using the onomasiological approach, which maps forms on well-defined meanings or functions.

GRAHAM R. ISAAC

Die Urgeschichte der verbalen Morphosyntax im Keltischen:

eine Schnittstelle zwischen Grammatik, Semantik und Pragmatik

113–123

The contrast in Celtic between absolute and conjunct verbal flexion is traced to the distinction between tonic sentence-initial verbs and atonic sentence-medial/final verbs in Proto-Indo-European. Given the origin of the Celtic double flexion in a functional system, it is assigned synchronic functionality in the extant languages themselves. The distribution of the double flexion is shown to correlate with the features of scalar transitivity posited by Hopper and Thompson. Celtic verb-initial basic order is explained as arising in prehistory through the complete cliticisation of the verb due to strongly falling sentence-intonation.

GÖTZ KEYDANA

Latente Objekte und altindische Diskursgrammatik

125–142

This paper deals with latent objects in Vedic. In the first part an inventory of latent objects in Vedic is given: Ellipses, operator chains, and null pronouns can be identified. The last are shown to follow binding principle B. The second part is an investigation into discourse grammatical constraints on the use of anaphoric null pronouns. The most important of these is an adjacency constraint. In Vedic narrative prose this constraint can be violated if antecedent and anaphor

bear the same thematic role. The data surveyed show that information structure has no role to play in licencing null pronouns.

CAROLINE KROON

Latin Linguistics between Grammar and Discourse.

Units of Analysis, Levels of Analysis

143–158

In this article a case is made for a linguistic approach to Latin which considers the discourse pragmatic category of Act (rather than the semantico-syntactic category of Clause) as the basic unit of linguistic analysis. By discussing a number of linguistic phenomena in Latin, in particular the Latin particle *quidem*, it is demonstrated that the linguistic relevance of distinguishing units of analysis that are essentially communicative in nature. By way of theoretical background the main principles of Functional Discourse Grammar are introduced, a theory of language in which formal properties of language are directly and explicitly related to the communicative aims and strategies of the language user.

BARBORA KRYLOVÁ

Zur Diachronie der lateinischen Diskurspartikeln:

methodologische Überlegungen

159–172

The article discusses two interrelated methodological questions concerning the diachrony of Latin discourse particles: (i) whether, and under what conditions, it is possible to make use in diachronic research of the discourse-pragmatic framework proposed by C. Kroon for the basically synchronic analysis of these particles; (ii) to what extent it is possible to differentiate between those variations in the usage of discourse particles across different texts which are caused by a diachronic development and those conditioned by other factors. Several sources of variation in particle usage are examined, namely (i) discourse structure, (ii) the traditions of literary genres, and (iii) individual factors, such as educational or sociolectal background.

ROSEMARIE LÜHR

P2-Partikeln in indogermanischen Sprachen

173–186

In Vedic there are unstressed and stressed particles in the Wackernagel position. Hitherto it is unknown which function the stressed particles have. Information structure plays an important role here. While focus particles are confined to the actual sentence, the stressed particles are genuine discourse particles by being beyond the scope of the sentence. They appeal to the hearer to activate common knowledge which is required for the discourse and they function as background particles. Foreground particles, on the other hand, may belong to another kind of Wackernagel particles. The particles demonstrate the importance of the left sentence periphery for information structure.

H. CRAIG MELCHERT

Discourse Conditioned Use of Hittite *-ma*

187–195

Hittite *-ma* is not a focus particle, but a conjunction that links a specific constituent or an entire clause to a preceding clause. Its basic function is to mark a change in the direction of the discourse: new information, contrastive content, or merely the elevation of old information to topic status (“anaphoric” use). Since the constituent linked by *-ma* has a certain prominence, its use is regularly accompanied by “fronting”, but “fronting” itself marks saliency more generally. The use of *-ma* in a given instance is not grammatically, but pragmatically conditioned, depending on how the speaker/author wishes to structure the discourse.

NORBERT OETTINGER

Semantik und Pragmatik indogermanischer Verben:

hethitisch *ninink-* **heben*‘ und anderes

197–203

The article deals with two IE verbs that changed meaning by the influence of pragmatics. The first is the verbal composite **yo-tk^u-* ‘run away, run down’, being itself of IE age and continued

in Hittite *watku*- ‘run away, jump’. Secondly, an attempt is made to show that the original meaning of Hittite *ninink*- was both ‘lift’ and ‘lift something from its place’. For pragmatic reasons the verb is often found in contexts with somehow negative connotations, which changed its meaning to ‘lift in an aggressive way (active), rise in an aggressive way (middle)’. This development may have started in PIE times already.

ANNA ORLANDINI – PAOLO POCCETTI

Semantisch-pragmatische Beziehungen zwischen koordinierenden adversativen

Strukturen im Lateinischen und in den Sprachen Altitaliens

205–219

This paper examines adversative coordination and provides an exemplary demonstration of pragmatic analysis, which is a necessity for the correct interpretation of any text. Romance adversative particles such as French *mais*, Italian *ma* which replaced various Latin particles such as *sed*, *at*, *autem* etc. derive from the Latin *magis*. The fundamental functions of *magis* are: a) the quantitative function with an additive meaning which works like a connective particle (equivalent to Spanish *sino*, German *aber*); and b) the corrective function with a disjunctive meaning which is close to an exclusive particle (equivalent to Spanish *sino*, German *sondern*).

GEORGES-JEAN PINAULT

On the formation of the Tocharian demonstratives

221–245

The demonstratives of the Tocharian languages (A and B) are used both as independent pronouns and as determiners. On the formal side, the seven paradigms (three in Toch. A and four in Toch. B) share the same basic inflectional system, which is based ultimately on the PIE demonstrative pronoun **so/to-*. In synchrony, the demonstrative sets are differentiated by the final vowel or consonant. From the diachronic point of view, Common Tocharian and the two Toch. languages have redistributed through several steps the reflexes of different PIE stems, while keeping the threefold opposition between anaphora, near-deixis and far-deixis.

ERICH POPPE

The pragmatics of Middle Welsh word order:

Some conceptual and descriptive problems

247–264

Word-order patterns in positive main clauses in Middle Welsh (prose) have conventionally been classified as either ‘abnormal’ or ‘mixed’; the two types have been assigned distinct pragmatic characteristics, but there is considerable formal overlap between them. My paper argues against an unambiguous mapping of syntactic form on pragmatic function and the discreteness of the pragmatic functions ‘topic’ and ‘focus’, and in favour of a pragmatic cline with ‘topic’ and ‘focus’ as polar values. Other issues briefly addressed concern the rise of a specifically Breton type of cleft construction and the changing syntax of Middle Welsh *canys*.

ELISABETH RIEKEN

Hethitisch *kāša*, *kāšma*, *kāšat(t)a*: drei verkannte deiktische Partikeln

265–273

The function of the three Hittite particles *kāša*, *kāšma* and *kāšat(t)a* has been analysed by Hoffner as adding a temporal immediacy to the verbal action. In this article, it is argued that the deictic force is not a temporal, but a local one. The particle *kāša* indicates that the verbal action takes place in the local sphere of the speaker, while *kāšma* (in Middle and Neo-Hittite) and *kāšat(t)a* (in Old Hittite) mark the action as being located in the sphere of the addressee. This result has been achieved by using a combination of philological analysis and a heuristic method developed by Kroon for the discovery of pragmatic categories in corpus languages.

ALFREDO RIZZA

Left and right periphery in Hittite. The case of the translations from Hattic

275–286

This paper is about pronominal clitics with “cataphoric use” that can be found in Hattic-Hittite and Hurrian-Hittite bilinguals. The massive presence of cataphoric pronominal clitics in texts of translation from Hattic is not determined by some morphosyntactic properties of the Hattian verb (this seems to be the interpretation of, e.g., Schuster), but they emerge as a consequence

of a different (re)analysis of the pragmatic context and/or for pure syntactic reasons within Hittite, but somehow connected to the textual and pragmatic properties of both Hattic and Hittite. Cataphoric pronominal clitics are also of interest for Hittite sentence structure.

- AUGUSTIN SPEYER
Versuch zur Syntax im Proto-Indoeuropäischen 287–305

Reconstructing the syntactic system of a proto-language is possible, if several daughter languages have a uniform syntax. For Proto-Indoeuropean (based on Germanic, Latin, Greek) we can find a basic word order Subject–Object–Adjuncts–Verb with optional verb fronting and a top position for sentence mood markers. So Proto-Indoeuropean was no non-configurational language. The basic word order is, however, often obscured by information structurally motivated re-orderings, in which scene-setting elements are at the front, followed by topics. Poset-elements do not show uniform behaviour; they probably had no positional preferences in Proto-Indoeuropean.

- CARLOTTA VITI
A quantitative analysis of the OSV word order in Vedic 307–322

The OSV word order is cross-linguistically particularly rare, and is often considered as being an exceptional arrangement due to poetic license in the grammars of the early IE languages. Here we perform a quantitative analysis of OSV in the Rig-Veda, the earliest Vedic text, where word order is syntactically flexible. It is found that this word order occurs in a consistent set of situations, where the object is presented as a more salient piece of information with respect to the subject. Such information structure is at odds with that of the usual transitive clause, and this may explain the diachronic decay of OSV in Old Indian.

- PAUL WIDMER
Hethitisch *nu* als Mittel der informationsstrukturellen
und syntaktischen Verknüpfung 323–335

In this paper, it is argued that, on the text level, the characteristic Middle and Neo-Hittite connector *nu* serves to connect overtly the two parts of topic-comment constructions. On a less complex interclausal level, it combines clauses to form a coherent chain of expectancy, in which the propositions basically conform to the current state of the common ground. -(*i*)*a* ‘also, and’ and -(*m*)*a* ‘in addition; but’ sharply contrast with *nu* in that the propositions they connect prototypically do not combine to form a complex sequential event, and by the fact that they signal that the common ground needs to be accommodated at the present stage of discourse by selecting relevant entities out of a set of alternatives.

Hethitisch *kāša*, *kāšma*, *kāšat(t)a*: drei verkannte deiktische Partikeln

Elisabeth RIEKEN (Philipps-Universität Marburg)

§ 1 Der folgende Beitrag ist einer kleinen, offensichtlich zusammengehörigen Gruppe von hethitischen Partikeln gewidmet: *kāša*, *kāšma* und *kāšat(t)a*. Alle drei wurden seit Beginn der hethitologischen Forschung gleichermaßen mit ‚siehe, fürwahr, nun‘ oder englisch ‚look here, lo, behold‘ übersetzt.¹ FRIEDRICH (1952: 104f.) stellte zusätzlich fest, daß *kāša* und *kāšma* zur Einleitung neuer Abschnitte dienten. Konsens herrschte von Anfang an auch über den etymologischen Zusammenhang mit dem deiktischen Pronomen *kā-* ‚dieser hier‘ und mit dem Pronominaladverb *kā* ‚hier‘. An der beschriebenen *Communis opinio* änderte sich zunächst auch nichts, als HOFFNER (1968: 532) die Funktion der von ihm als Interjektionen klassifizierten Partikeln abweichend bestimmte, und zwar zur Hervorhebung des Gegenwartsbezugs einer Sachverhaltsbeschreibung. Ein Präteritum habe dann die Geltung eines Resultativperfekts, während das Präsens-Futur in Verbindung mit den Partikeln eine unmittelbar bevorstehende Handlung oder eine Absicht zum Ausdruck bringe. Diese Auffassung hat HOFFNER (2002/03) jüngst wiederholt und für das Präsens-Futur dahingehend ergänzt, daß es zusammen mit *kāša* etc. nicht nur das unmittelbare Bevorstehen einer Handlung markiere, sondern je nach Kontext auch ihren gegenwärtigen Verlauf sowie gegebenenfalls eine performative Komponente, vgl. für die letztgenannte Verwendung:

- (1) KUB 1.16 II 37
ka-a-aš-ma ^m*mur-ši-li-iš* DUMU-*Y*[*A*]
,Muršili is hereby my (adopted) son (and designated heir).‘

Die festgestellten Gebrauchsweisen stehen nach Hoffner in Kontrast zur Verwendung von hethitisch *āšma*, für das er überzeugend eine zeitlich, räumlich und emotional distanzierende Funktion nachweist. Wichtig ist auch sein Hinweis, daß *kāšma* im Gegensatz zu *kāša* erst nachalthethitisch bezeugt ist (HOFFNER 2002/03: 81).

§ 2 In den letzten Jahren scheint sich diese Gesamtdeutung zunehmend durchzusetzen (vgl. z. B. die Übersetzungen durch MILLER 2004: 72 als ‚here‘ und ‚hereby‘), doch zeigt bereits eine kurSORISCHE Durchsicht der Belege, daß seine Funktionszuweisung mindestens einer Modifikation bedarf. Im folgenden stehen zunächst die beiden häufigeren Partikeln *kāša* und *kāšma* im Vordergrund, während das seltene *kāšat(t)a* im Anschluß behandelt wird.

Die erste Feststellung, die eine Untersuchung der Belegstellen erlaubt, ist, daß es typische Kontexte gibt, in denen ausschließlich *kāša* auftritt. Umgekehrt existieren auch solche, die durchgehend *kāšma* aufweisen. Für *kāša* sind Anrufungen von Gottheiten im Rahmen magischer Rituale mit der Beschreibung ritueller Handlungen üblich:

1 Stellvertretend sei hier auf die betreffenden Lemmata aus FRIEDRICH (1952: 104, 105) und PUHVEL (1984ff.: K 118f.) verwiesen, wo auf Arbeiten von Sommer, Ehelof und Hrozný Bezug genommen wird.

(2) KUB 24.9 + I 55–57

[*ku-i-š*] *a-an al-wa-an-za-ah-hi-iš-ki-it ku-i-ša-an a-ša-ri-eš-k*[(*i-it*) *ki-nu-n*] *a-aš-ši-kán ka-a-ša hu-u-ma-an-da-az* ^{UZU}ÚR-*na-a*[*z* (*da-aš-ki-mi*) *na-at EGIR-p*] *a iš-ha-aš-ši pí-iš-ki-mi*

,[Wer] ihn verzaubert (und) wer ihn mit weißer Wolle gebunden [(hat), jetzt] aber *kāša* [(nehme ich)] (es) ihm von allen Gliedern [und] gebe [es] seinem Besitzer [zurück.]‘

(3) KUB 24.10 III 25–27

ka-a-ša-aš-ši-kán HUL EME-[an HU]L hu-u-ul-la-an-za-tar HUL UH₄-tar H[UL[?]-] × kar-ta-a-nu-un

,*kāša* ich habe ihm das böse Gere[de, den bös]en Streit (und) die böse Verzauberung abgeschnitten.‘

Die Annahme eines Gegenwartsbezugs oder einer performativen Komponente mit Hoffner scheint hier durchaus möglich. Die häufigsten Belege mit *kāšma* sind indessen Warnungen an einen Vertragspartner, daß er mit bestimmten Handlungen den Vertrag nicht brechen solle, vgl.:

(4) KBo 4.3 I 22'–24'

(,Mit dem Aštarpa-Flußland und mit dem Šiyanta-Flußland sollst du nicht eine einzige Stadt besiedeln.‘)

ma-a-an-za 1^{EN} URU^{LIM}-ma ku-in-ki a-ša-aš-ti nu-kán ka-a-aš-ma NI-EŠ DINGIR^{LIM} šar-ra-at-ti

,Wenn du aber auch nur irgendeine einzige Stadt besiedelst, brichst *kāšma* du den Eid.‘

Hier käme am ehesten noch die performative Deutung Hoffners in Frage, ein unmittelbarer Gegenwartsbezug ist in dem Konditionalgefüge aber keinesfalls gegeben. Heth. *kāša* kommt in diesen Kontexten niemals vor. Überschneidungen im Gebrauch der beiden Partikeln gibt es indessen in Äußerungen, in denen der Gottheit ein Opfer angeboten wird:

(5) KBo 15.25 Vs. 22

ka-a-ša-wa-aš-ma-aš EN SÍSKUR SÍSKUR pa-iš

,*kāša* der Opfermandant hat euch ein Opfer gegeben.‘

(6) KUB 27.29 III 4

ka-a-aš-ma-wa-at-ta GIŠŠÚ.A ar-ta-ri

,*kāšma* ein Thron steht für dich da.‘

§ 3 Da die Funktion von Partikeln oft weniger semantischer als vielmehr pragmatischer Natur ist, sollen zunächst in Anwendung des von Caroline KROON (1998: 221) vorgeschlagenen heuristischen Verfahrens verschiedene formale Kriterien im Bereich der Pragmatik untersucht werden. Sie stellt folgende Liste der zu überprüfenden Faktoren auf:

- discourse type: dialogical, monological or diaphonic
- collocations with other particles
- illocutionary force of the clause in which the particle occurs
- communicative structure (i. e. position of the host unit in the hierarchically organized, communicative structure)
- information structure

- a. global: thematic structure, b. local: focus marking
- syntactic status of the clause in which the particle occurs (subordinate or main)

Nicht sehr aussagekräftig ist die Feststellung der Textsorten, in denen die hethitischen Partikeln bezeugt sind, da diese weit gestreut sind, von magischen und Festritualen über Staatsverträge bis hin zu Briefen. Interessanter ist jedoch der Typ des jeweiligen Diskursabschnitts, der stets dialogische Züge trägt. Oft handelt es sich um eine direkte Rede, in der der Adressat angesprochen wird, wie im Falle der oben zitierten Götteranrufungen im Ritual. Sonst hat der Verfasser sein Gegenüber immerhin geistig vor Augen, so in den Briefen und in den beschriebenen Warnungen, die Eide des Staatsvertrags nicht zu verletzen. Diese eigentlich monologischen Texte besitzen also Elemente des Dialogs; sie sind – in der Terminologie der Paris-Geneva-School – „diaphonisch“ (zum Begriff vgl. KROON 1998: 212–214).

Regelmäßig auftretende Verbindungen mit anderen Partikeln sind nicht festzustellen. Die Position der Partikel ist diejenige des ersten betonten Wortes im Satz, also unmittelbar nach der Satzeinleitung *nu* mit Partikelkette oder am Satzanfang selbst als Träger der Partikelkette. Diese Stellung besagt zwar nicht mit absoluter Sicherheit, daß die Partikel den gesamten Satz im Skopuss hat; sie legt es aber immerhin nahe. Es fällt zudem auf, daß die Partikeln zwar nicht grundsätzlich, aber recht häufig entweder am Anfang oder am Ende der betreffenden Diskursabschnitte auftreten. Dies könnte darauf hindeuten, daß der Skopuss in manchen Fällen sogar über den Satz hinausgreift und den gesamten Abschnitt umfaßt, und damit auch Merkmale der Interaktion zwischen Sprecher und Adressat signalisiert.

Hinsichtlich des Satztyps überwiegen deutlich assertierende, nicht modalisierte Hauptsätze, doch sind Nebensätze, Aufforderungen bzw. Verbote sowie epistemisch neutral modalisierte Matrixsätze in Konditionalgefügen durchaus möglich. Beide Tempora, Präsens und Präteritum, kommen mit den Partikeln zusammen vor. Dies alles entspricht ungefähr dem auch sonst bestehenden Zahlenverhältnis der genannten Satztypen zueinander. Auch ein Zusammenhang mit der Informationsstruktur ist nicht erkennbar: Weder die Topik-Komment-Gliederung noch die Fokussierung von Satzgliedern scheint Einfluß auf die Setzung der Partikeln zu nehmen.

Bemerkenswert ist jedoch ein anderes Merkmal, nämlich daß die betreffenden Sätze unverhältnismäßig oft ein Prädikat in der 1. oder 2. Person aufweisen – ein Merkmal, das zwar mit dem dialogischen bzw. diaphonischen Charakter der Textpassagen in Einklang steht, aber wenig typisch für Partikeln wäre, deren Hauptfunktion nach Hoffner in der Hervorhebung des Gegenwartsbezugs, d. h. in der Zeitangabe, liegen soll. Stattdessen liegt die Vermutung nahe, daß es sich bei den Partikeln um Morpheme handelt, die in einer noch zu bestimmenden Weise auf die beiden Kommunikationspartner Bezug nehmen.

Diese Erkenntnis steht ganz in Einklang damit, daß *kāša* und *kāšma* mit sehr großer Wahrscheinlichkeit vom Pronominalstamm *kā-* abgeleitet sind. Denn *kā-* – so hat unlängst Petra GOEDEGEBUURE (demnächst und 2002/03) überzeugend durch Kontextanalysen nachgewiesen – zeichnet sich ebenso wie *apā-* nicht wie zuvor vorausgesetzt durch entfernungsbezogene, sondern durch personenbezogene Deixis aus: *kā-* heißt also nicht lokal ‚der hier in der Nähe‘, sondern ‚der hier bei mir, dem Sprecher‘; *apā-* bedeutet nicht ‚der dort in Entfernung‘, sondern ‚der dort bei dir, dem Adressaten‘. Auch in den Partikeln ist der personendeiktische Bezug, den die oben im ersten Schritt untersuchten Indikatoren nahelegen, vorhanden.² Zum Nachweis steht im zweiten Schritt die Detailanalyse der bezeugten

2 In seiner jüngeren Stellungnahme zum Thema stellt auch HOFFNER (2002/03: 81) den etymologischen Zusammenhang zwischen den Partikeln und dem deiktischen Pronomen fest, sieht darin aber nur den früheren Ausgangspunkt für eine semantische Weiterentwicklung, die zu der von ihm angesetzten Bedeutung geführt habe.

Kontexte zur Verfügung. Mittels derselben wird sich auch der Unterschied zwischen den Partikeln herausstellen. Wegen des beschränkten Raums werden nur wenige, dafür aber besonders aufschlußreiche Textpassagen vorgeführt.

§ 4 Am Anfang der Untersuchung soll die Partikel *kāša* stehen. Das erste signifikante Belegpaar entstammt den in der Provinzstadt Tapikka (heute: Maşat Höyük) gefundenen Briefen. Die Schreiber der Briefe nutzten die Möglichkeit, im Anschluß an den diktierten Text der Majestät eigene, private Nachrichten an den Schreiberkollegen niederzuschreiben. In einem der Briefe beruhigt der Schreiber aus der Hauptstadt seinen Kollegen auf dem Vorposten in der Provinz hinsichtlich der daheim gebliebenen Familie:

- (7) HBM 3, o. Rd. 21-l. Rd. 23
ka-a-ša I-NA É-K[A] ŠAL-MA MA-HAR DAM-KA hu-u-ma-a[n] SIG₅-in na-aš-ta ŠEŠ.DÙG.GA- YA la-ah-la-ah-hi-iš-ki-zi [le-e ku-wa-at-ka₄]
 ,*kāša hier* in dein[em] Haus geht es gut. Bei deiner Gattin ist alle[s] in Ordnung.
 Mein lieber Bruder soll sich [in keiner Weise] beunruhigen.'

In einem anderen Brief zwischen denselben Schreibern lautet die Formulierung leicht abweichend:

- (8) HBM 2, l. Rd. 1–5
ka-a-ya I-NA É-K[A] hu-u-ma-a[n] SIG₅-in na-aš-ta ŠEŠ.DÙG.GA-[[HII]] YA [l]e-e ku-wa-at-ka₄ la-ah-la-ah-hi-i[š-k]i-ši
 ,Auch hier (*kā*) in dein[em] Haus ist alle[s] in Ordnung. Mein lieber Bruder, beunru[hi]ge dich [in ke]iner Weise.'

Offensichtlich besitzen *kā* „hier bei mir“ und *kāša* in diesen Belegen eine ähnliche semantische Funktion – mit dem Unterschied, daß *kā* als ein normales Adverb syntaktisch die Position der adverbiellen Bestimmung des Ortes einnimmt, während *kāša* als Satzpartikel lediglich in unspezifischer Weise den gesamten Sachverhalt der lokalen Sphäre des Sprechers zuweisen kann. Diese Annahme erlaubt auch eine sinnvolle Übersetzung der beiden bereits unter (2) und (3) zitierten Belege aus den Ritualtexten. Im Deutschen hat ein schwach betontes, partikelartiges „hier“ (im Fettdruck) eine vergleichbare Funktion, vgl.:

- (2) „[Wer] ihn verzaubert (und) wer ihn mit weißer Wolle gebunden [(hat), jetzt] aber [nehme ich] *kāša hier* (es) ihm von allen Gliedern [und] gebe [es] seinem Besitzer [zurück.]“
 (d. h. ich hier im Gegensatz zum abwesenden, feindlichen Magier)
 (3) „Ich *kāša hier* habe ihm das böse Gere[de, den bös]en Streit (und) die böse Verzau-berung abgeschnitten.“

Ein weiterer Beleg stammt aus den Ritualen im Rahmen der Militärischen Eide:

- (9) KBo 6.34 + III 4–9
 („Nun bringt man eine blinde und taube Frau an ihnen vorbei fort, und du sprichst zu ihnen folgendermaßen:“)
ka-a-ša MUNUS LÚIGI.NU.GÁL LÚÚ.HÚB nu-wa-kán [(k)]u-iš A-NA LUGAL MUNUS.LUGAL HUL-lu ták-ki-iš-z[i] ... na-an LÚIGI.NU.GÁ[L-aš] i-wa-ar da-[šu-wa-ah-ḥa-a]n-du! ŠA LÚÚ.HÚB-ma-an i-wa-ar [du-ud-du-mi-y]a-an-du
 ,Eine Blinde (und) Taube *kāša hier*. [(Wel)]cher [...] nun dem König und der Königin Böses zufüg[t], ... den sollen sie wie einen Blind[en] b[lend]en (und) wie einen Tauben [taub ma]chen.“

Die Partikel *kāša* dient dem Hinweis auf die Frau, die sich beim Sprecher befindet und deren Präsenz für das Gelingen des Analogiezaubers unerlässlich ist. Ein zeitlicher Bezug auf die Gegenwart kann hier nicht gemeint sein.

5 Das funktional komplementäre Gegenstück zu *kāša* bildet *kāšma*: Hier ist der inhaltliche Bezug zum Adressaten eklatant. Er kommt meist zusätzlich in eindeutiger Weise durch Pronomina und Verbalformen der 2. Person zum Ausdruck. Dafür läßt sich beispielsweise die unter (4) schon zitierte Formel aus den Staatsverträgen anführen. Im Deutschen existiert hierfür keine exakte Entsprechung, so daß hier behelfsweise verschiedene Pronomina und Pronominaladverbien (im Fettdruck) verwendet werden, um der Zielsetzung des vorliegenden Beitrags gemäß zu einer expliziten Wiedergabe zu gelangen, vgl.:

- (4) ,Wenn du aber auch nur irgendeine einzige Stadt besiedelst, dann brichst du *kāšma deinerseits* den Eid.‘

Der nächste Beleg, der aufgrund seiner Kürze den Adressatenbezug besonders deutlich werden läßt, ist einem mythologischen Text entnommen:

- (10) KUB 33.58 II 13'
ka-a-aš-ma da-a
 ,Nimm *kāšma* **du**!‘

In dem folgenden Beispiel aus einem Ritual geht der Adressatenbezug zwar nicht unmittelbar aus dem *kāšma*-Satz selbst hervor, ist aber durch den folgenden Kontext eindeutig, da die Gottheit den Weg der Angesprochenen kreuzt:

- (11) KUB 17.12 II 15–17
nu-wa ka-a-aš-ma ^dGAZ.BA.A.A GAŠAN-YA ^{ú-iz-zi} *nu-wa-kán šu-um-me-eš*
LÚ.MEŠ KALAG.GA *LÚ*^{MEŠ} *MA-AH-RI-ya* KASKAL-za *ar-ha ti-i-ya-at-tén*
 ,^dGAZ.BA.A.A, meine Herrin, kommt *kāšma* **zu euch**. Ihr starken und erstrangigen Männer tretet aus dem Weg!‘

Entsprechendes gilt für das nächste Beispiel, ohne daß dafür sich im Deutschen eine gute Übersetzung finden ließe:

- (12) KBo 5.13 I 6'
nu-wa-ra-aš-kán ka-a-aš-ma an-da ú-it nu-wa-ra-an e-ep-tén
 ,Und er kam *kāšma* **zu euch**. Ergreift ihn!‘

Markant ist schließlich die folgende, leider etwas zerstörte Textpassage, in der die Analogie zwischen der Sphäre der angesprochenen Gottheit und der menschlichen Sphäre des Betenden von entscheidender Bedeutung ist:

- (13) KUB 40.110 Rs. 10'f.
 [(*ka-a-aš-ma*) GI]M-an ŠAL-MU *nu-wa ŠA* LUGAL KUR-e *tu-uz-z*[*i-iš ŠAL-MU-TIM* (*a-ša-an-d*)]*u*
 ,[Wile es [(*kāšma* **bei dir**)] in Ordnung ist, so sollen auch des Königs Land (und) Hee[r in Ordnung (sein)]!‘

Gemeint sind die Brote, die der Gottheit als Opfer hingelegt worden sind. Der einzige explizite Ausdruck, der auf den Adressaten verweist, ist hier *kāšma*.

§ 6 Schließlich gibt es die dritte Gruppe von Belegen, in denen sich zunächst kein Unterschied zwischen *kāša* und *kāšma* feststellen ließ: die Äußerungen, in denen der Gottheit ein Opfer angeboten wird. Unter Anwendung der oben vorgenommenen Deutungen von *kāša* und *kāšma* auf diese Textpassagen ergibt sich für die Übersetzung:

(5) „Der Opfermandant *kāša* **hier** hat euch ein Opfer gegeben.“

Der Opfermandant, der durch die sprechende Magierin vertreten wird, steht mit seiner Gabe im Mittelpunkt. Im zweiten Fall ist die Tatsache, daß der Thron der angesprochenen Gottheit zur Verfügung steht, sich also in ihrer Sphäre befindet, entscheidend:

(6) „Ein Thron steht für dich *kāšma* **da bei dir**.“

Verallgemeinernd läßt sich also sagen, daß in Sachverhaltsbeschreibungen, die einen Transfer wie Schenken, Geben, Bringen, Schicken oder auch das Schreiben von Briefen zum Inhalt haben, entweder der Sender oder der Empfänger in Abhängigkeit von der Sprecherintention durch eine der beiden Partikeln eigens markiert werden kann. Dies sei anhand von zwei weiteren charakteristischen Beispielen aus den Mašat-Briefen belegt:

(14) HBM 2 u. Rd. 10–Rs. 13

ŠA ŠEŠ ^mhi-mu-DINGIR-LIM-ma ku-it ut-tar ha-at-ra-a-[e]š na-an-kán ka-a-ša pa-ra-a ne-eh-hi

„Was aber das betrifft, daß du über die Angelegenheit des Bruders des *Himuli* geschrieben hast: ihn schicke ich hier aus.“

(15) HBM 2 Vs. 4–9

ŠA ANŠE.KUR.RA^{HI.A}-mu ku-it ut-tar ha-at-ra-a-eš na-aš-ta ka-a-aš-ma ANŠE. KUR.RA^{HI.A} ka-ru-ú pa-ra-a ne-eh-hu-un na-an-za-kán me-na-ah-ha-an-da a-ú

„Was das betrifft, daß du mir über die Angelegenheit der Pferde geschrieben hast, ich habe die Pferde schon früher *kāšma* **dir** ausgeschickt. Sieh ihnen entgegen!“

In HBM 2 steht der Sprecher, d. h. der hethitische König, in den Zeilen 10–13 – dies wird auch durch das präsentische Verb angezeigt – im Begriff, den Bruder des *Himuli* auszuschicken, der sich zum Sprechzeitpunkt also noch beim Sprecher befindet. Zuvor, in den Zeilen 4–9, ist von einer anderen Angelegenheit die Rede, die gleichfalls eine Aussendung notwendig macht. Durch *kāšma* in Verbindung mit dem Adverb *karū* „vormals, früher, bereits, schon“ ebenso wie durch den Nachsatz „Sieh ihnen entgegen“ wird deutlich, daß hier die Wagenkämpfer den hethitischen König bereits verlassen haben und dieser die Situation der Ankunft beim Adressaten vor Augen hat.

Natürlich ist die Verteilung von *kāša* und *kāšma* nicht an allen Stellen so eindeutig, aber immerhin enthalten elf der zwölf vollständigen Belegkontexte von *kāšma* in den Mašat-Briefen ein Transferverb. Demgegenüber gibt es in demselben Corpus über 60 Belege für *kāša*, von denen nur ein Drittel ein Transferverb aufweist. Es ist klar, daß sich der Sprecher überwiegend über seine eigene Situation und seine eigenen Handlungen äußert und daß der Adressat vor allem dann ins Zentrum tritt, wenn der Sprecher ihm etwas schickt oder schreibt. Es ist diese Möglichkeit der Verschiebung der Perspektive, die in Kontexten, in denen die Sphäre sowohl des Sprechers als auch des Adressaten eine Rolle spielt, den Wechsel von *kāša* und *kāšma* hervorruft.

§ 7 Bei der dritten Partikel, *kāšat(t)a*, handelt es sich von Hause aus um eine Zusammensetzung aus *kāša* und dem enklitischen Personalpronomen der 2. Person Singular *-tta*. Komplementär zu *kāšma* tritt sie in Textkompositionen der althethitischen Zeit auf, scheint sonst aber – soweit die vier einzigen Belege eine sichere Bestimmung erlauben – dieselbe Funktion zu besitzen, vgl.:

- (16) KBo 3.27 Vs. 13'
ka-ša-at-ta-aš-ma-aš ^m*mu-ur-ši-li-in* *pé-eh-hu-un*
, *kašatta* euch (**in euren Bereich**) habe ich den Muršili gegeben.⁴
- (17) KBo 17.1 I 11' mit Dupl. KBo 17.3 I 6'
(,Und zu König und Königin spreche ich folgendermaßen:‘)
[*(ka-)]a-ša-ta-aš-ma-aš-kán ut-ni-ya-an-da-an la-a-lu-uš da-a-ah-hu[-un]*
, *kāšata* von euch (**aus eurem Bereich**) nahm ich die Nachrede der Bevölkerung.⁴
- (18) KBo 22.1 Rs. 18'f.
ka-a-ša-at-ta-wa ^{LÚ.MEŠ}*NA-ŠI ŠÍ-DI-TI₄-KU-NU* *da-me-eš-kit₉-te-ni*
,Ihr bedrängt fortgesetzt *kāšatta* eure **eigenen** Zulieferer!⁴
- (19) KBo 22.1 Rs. 24'f.
ka-a-ša-at-ta-wa ut-ni-ya pa-it-te-ni nu ŠA MÁŠDA e-eš-har-še-et na-at-ta ša-an-hi-iš-kit₉-te-ni
Eurerseits geht ihr ins Land und die Bluttat am Armen verfolgt ihr nicht!⁴

Es ist bemerkenswert, daß alle vier Belege sich auf einen pluralischen Adressaten beziehen, der zweimal sogar durch das Pronomen *-šmaš* zum Ausdruck kommt. Das Pronomen der 2. Person Singular *-t(t)a* stand offenbar im Begriff, seine Funktion im Zuge der Grammatikalisierung der Partikel vollständig zu verlieren (vgl. auch OTTEN 1976: 307). Da aber *kāšat(t)a* jederzeit in seine ursprünglichen Komponenten *kāša* und *-t(t)a*, die weiterhin bestehen blieben, zerlegt werden konnte, wurde der Grammatikalisierungsprozeß abgebrochen bzw. rückgängig gemacht: *kāšat(t)a* wurde durch die Kontrastivbildung zu *kāša*, nämlich *kāšma*, ersetzt und erhielt seine ursprüngliche Bedeutung zurück. Diese bestand aus der Summe der beiden Komponenten *kāša* ‚ich hier‘ und *-t(t)a* ‚dir, dich‘ und ist in zahlreichen Passagen wie der folgenden belegt:³

- (20) KUB 7.1 + I 6
i-na-na-aš ^d*UTU-i ka-a-ša-at-ta SÍSKUR* *pé-eh-hu-un*
,Sonnengottheit der Krankheit, ich *kāša* **hier** habe **dir** ein Opfer dargebracht.⁴

§ 8 Es wird nun klar, weshalb Hoffner in vielen der Belege von *kāša* und *kāšma* meinte, einen Gegenwartsbezug feststellen zu können: Wenn auf das Hier der Kommunikations-situation Bezug genommen wird, dann ist in vielen Kontexten gleichzeitig auch eine Aussage über das Jetzt gemacht. Dies ist aber – das sei hier betont – lediglich ein Nebeneffekt. Der deiktische Charakter der beiden Partikeln bezieht sich auch synchron auf die lokale Zuordnung des beschriebenen Sachverhalts zu Sprecher und Adressat. Der explizite personendeiktische Bezug kann nicht ohne Einfluß auf die kommunikative Interaktion von Sprecher und Adressat bleiben: der lokale Abstand zwischen beiden und damit wohl auch die Abgrenzung zwischen erfolgten, gerade durchgeführten und erwarteten Handlungen der beiden Parteien wird hervorgehoben. Dies wird auch in den hier vorgeführten Textpassagen deutlich, wo es jeweils um Informationen geht, die auf eine Reaktion des Adressaten abzie- len (z. B. die Ankündigung eines Opfers für die Gottheit oder die eigene Bewertung eines Vertragsbruchs) bzw. die die eigene Reaktion auf eine Erwartungshaltung des Adressaten darstellen (z. B. die Versicherung, erwartete Boten bereits ausgesandt zu haben). Eine solche Funktion in der Markierung der Interaktion mit ihrem über die Satzgrenze hinausgreifenden

³ Vgl. u. a. KUB 31.127 + I 12, KBo 11.17 II 6'f., KUB 33.75 II 12. Es sei an dieser Stelle Gernot Wilhelm und seinen Mitarbeitern sehr herzlich gedankt für den Zugang zu den lexikalischen Sammlungen der hethitologischen Arbeitsstelle der Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Mainz.

Skopus bietet zugleich eine Erklärung für die häufige Randstellung der Partikeln in den betreffenden Diskursabschnitten.

§ 9 Diachron ist der Ausgangspunkt formal nach allgemeiner Auffassung im Pronomen mit Sprecherdeixis *kā-* „dieser hier (bei mir)“ zu suchen. HOFFNER (2002/03: 81) erklärt *kāšma* als modernisierte Form von *kāša*, indem die Topikalisierungspartikel *-a* regelgerecht im Mittelhethitischen durch *-ma* mit derselben Funktion ersetzt worden sei. Darüber hinaus gibt es bisher keine überzeugenden Vorschläge für eine Herleitung.

Formal gleicht *kāša* jedoch der Kasusform des Nom. Sg. c. *kāš* in erster Position mit der Partikel *-a* „aber“, die den Wechsel des Topik bzw. des situativen Rahmens angibt. In Kontexten wie im Beispiel

(5) KBo 15.25 Vs. 22

ka-a-ša-wa-aš-ma-aš EN SÍSKUR SÍSKUR *pa-iš*

konnte ein ursprünglicher nominativischer Subjektsausdruck *kāš-a* EN SÍSKUR „dieser Opfermandant hier (bei mir) aber“ als eine Gruppe aus einer sprecherbezogenen Partikel *kāša* und einem Subjektsausdruck EN SÍSKUR „hier (bei mir) der Opfermandant“ reinterpretiert werden. Die Häufigkeit solcher ambiguen Kontexte führte zur Grammatikalisierung des nicht mehr analysierten Ausdrucks *kāša* als Partikel. Durch die semantische Generalisierung im Zuge des Prozesses ist dann die syntaktische Funktion des Nominativs ganz verloren gegangen.

Für *kāšma* bietet sich eine ähnliche Analyse an. Wird das Pronomen nach dem Schema *kā- NP ... kā- NP-ma* gedoppelt, ergibt sich die Bedeutung „dieser X hier ... der X dort aber“ – so bezeugt auch für die Adverbialausdrücke *kā ... kā-ma* „hier ... dort aber“ und im Ablativ *kez ... kez-ma* „diesseits ... jenseits aber“ (Belege bei PUHVEL 1984ff.: K 6 und 10). In der korrelierenden zweiten Position verbindet sich der Nom. Sg. c. *kāš* NP mit *-ma* „aber“ zu *kāšma* NP. Auch hier ist in den frequenten Kontexten eine Reinterpretation als unanalysierbare Partikel mit nominativischer NP erfolgt. Der Verlust der allgemeineren lokalen Funktion von *kā-* und die Festlegung auf den Adressaten muß hier durch eine sekundäre Bedeutungsverengung zustande gekommen sein. Die so entstandene Partikel *kāšma* hat dann in mittelhethitischer Zeit älteres *kāšatta* abgelöst. Es ist bemerkenswert, daß die eigentlich zu erwartende Form ***apāš-ma* mit Adressatenbezug nicht vorhanden ist.⁴

§ 10 Zusammenfassung: Es konnte gezeigt werden, daß die Partikeln *kāša*, *kāšma* und *kāšatta* keine temporale, sondern eine primär sprecher- und adressatendeiktische Funktion besitzen und damit auf die Gesprächssituation und die kommunikative Interaktion Bezug nehmen. Den entscheidenden Hinweis für diese Bedeutungsbestimmung hatte die Betrachtung der Diskurstypen der jeweiligen Textabschnitte sowie der Position der Partikeln innerhalb der kommunikativen Struktur ergeben, also die Untersuchung pragmatischer Kategorien. Dadurch ließ sich der anschließenden Detailanalyse der betreffenden Kontexte eine erfolgversprechende Richtung geben. Das Ergebnis der philologischen Untersuchung erlaubte schließlich eine sprachhistorische Erklärung der Partikeln, die in Einklang mit den bekannten Grammatikalisierungsprozessen steht.

4 Die Tatsache, daß *āšma* mit negativ evaluierender Jener-Deixis vormittelhethitisch bezeugt ist, zeigt deutlich, daß auch in dieser Partikel nicht der von Hoffner angenommene, seit dem Mittelhethitischen übliche Austausch von *-a* durch *-ma* in der Position nach konsonantischem Auslaut des Trägerwortes vorliegt. Stattdessen muß man annehmen, daß es sich um eine archaische Bildung aus einer Zeit handelt, in der *-ma* noch nicht die historisch bezeugte Beschränkung auf die Position nach Vokal aufwies und wohl auch funktional als Marker einer Korrelation von *-a* geschieden war. Auch für *naššu ... našma* „entweder ... oder“ erlaubt dies eine direkte Herleitung aus **n(u)-os-we ... n(u)-os-me/o* (ohne Synkope).

Bibliographie

- FRIEDRICH, Johannes 1952. *Hethitisches Wörterbuch. Kurzgefaßte kritische Sammlung der Deutungen hethitischer Wörter*. 1. Auflage. Heidelberg: Winter.
- GOEDEGEBURE, Petra 2002/03. „The Hittite 3rd person/distal demonstrative *aši* (*uni*, *eni* etc.)“, *Die Sprache* 43, 1–32.
- , demnächst. *Reference, deixis and focus in Hittite. The demonstrative *ka-* „this“, *apa-* „that“ and *asi* „yon“*, unpubl. PhD Dissertation Amsterdam.
- HOFFNER, Harry A., Jr. 1968. Rezension zu: Onofrio Carruba, Das Beschwörungsritual für die Göttin Wišurijanza (Studien zu den Boğazköy-Texten 2), Wiesbaden: Harrassowitz, 1966, in: *Journal of the Ancient Oriental Society* 88, 531–534.
- , 2002/03. „Hittite *a-aš-ma*“, *Die Sprache* 43, 80–87.
- KROON, Caroline 1998. „A framework for the description of Latin discourse markers“, *Journal of Pragmatics* 30, 177–204.
- MILLER, Jared 2004. *Studies in the origins, development and interpretation of the Kizzuwatna Rituals* (Studien zu den Boğazköy-Texten 46), Wiesbaden: Harrassowitz.
- OTTEN, Heinrich 1976. Rezension zu: Annelies Kammenhuber. Materialien zu einem hethitischen Thesaurus, Lfg. 3/4, Heidelberg: Winter, 1976, in: *Indogermanische Forschungen* 81, 305–308.
- PUHVEL, Jaan 1984ff. *Hittite Etymological Dictionary*. Berlin–New York–Amsterdam: Mouton Publishers.